



۲۰۱۲/۰۵/۰۵



د جمهوري رياست مطبوعاتي دفتر

د افغانستان د اسلامي جمهوري دولت او د امريکا د متحده ايالاتو
ترمنځ د اوردمهاله ستراتيژيکو همکاريو موافقتنامه

لومړۍ برخه
سريزه

د افغانستان د اسلامي جمهوري دولت (وروسته تردې، افغانستان) او د امريکا د متحده ايالاتو دولت (وروسته تردې، متحده ايالات) له ۲۰۰۱ م/۱۳۸۰ هـ ش کال را پدې خوا، نړيوال امنيت او سولې ته د متوجه تهديداتو د دفع په منظور او هم د افغانستان له خلکو سره د مرستې لپاره - چې يې امن، دموکراتيکه او سوکاله آينده تامين کړي - په ډيره نژدې همکارۍ کې واقع دي چې حاصل يې نن د پايه دار امنيت په مسير کې د افغانستان واقع کيدل، حکومتداري، اجتماعي او اقتصادي توسعه او د سيمې په سطح جوړوونکې همکارۍ دي.

دواړه لوري، د ۲۰۱۱ م/۱۳۹۰ هـ ش کال د نومبر د مياشتې د عنعنې يې لويې جرگې د سپارښتنو قدرداني کوي، د سپارښتنو په يوه برخه کې راغلي دي:

“د تيرو لسو کلونو د لاسته راوړنو د حفظ اړتيا ته پر تاکيد، د افغانستان اساسي قانون، د ښځو حقوقو او د بيان آزادي ته په احترام او پرمنطقه حاکم وضعيت ته په پاملرنه، د هيواد د سياسي، اقتصادي او نظامي امنيت د تامين په منظور، د امريکا له متحده ايالاتو سره چې د افغانستان د خلکو او نظام يو ستراتيژيک دوست دی، ستراتيژيکې همکارۍ ضروري گڼل کيږي. د امريکا له متحده ايالاتو سره د ستراتيژيکو همکاريو د سند لاس ليک زيات اهميت لري. دا سند به د افغانستان له ملي گټو سره همآهنگ وي. دا سند به - د ملگرو ملتونو د سازمان له منشور سره سم - افغانستان او امريکا د دوو مستقلو او آزادو هيوادونو په حيث لاسليک کوي.”

پر خپلې دغې گډې ارادې په تاکيد سره چې د يو مستقل، باثباته، د هيواد پر اساسي قانون او مشترکو دموکراتيکو ارزښتونو ولاړ دولت د لرلو په منظور چې د ښځو او نارينه وو د حقوقو او اساسي آزاديو احترام پکې کيږي، د افغانستان د خلکو د هيلو د تحقق لپاره، افغانستان او د امريکا متحده ايالات (تردې وروسته، دواړه لوري) تعهد کوي چې خپله اوردمهاله ستراتيژيکه همکاري د سولې، امنيت او ملي روغې جوړې د ټينگښت، د دولتي بنسټونو د پياوړتيا، د افغانستان د اوردمهاله اقتصادي او اجتماعي توسعه د ملاتړ، د سيمه ييزې همکارۍ په شمول، د علاقې وړ نورو گډو ساحو کې پياوړې کړي. په ۲۰۱۰ م کال د کابل او لندن په کنفرانسونو کې (۱۳۸۸ هـ ش کال کې د لندن کنفرانس، او ۱۳۸۹ هـ ش کال د کابل کنفرانس) او همدا راز د بن د ۲۰۱۱ م/۱۳۹۰ هـ ش کال په کنفرانسونو کې د خپلو تعهداتو د دوامداره اهميت په رعايت سره دواړه لوري د اوردمهاله ستراتيژيکو همکاريو د پراختيا په منظور، د افغانستان د دولتي موسساتو او د حکومتدارۍ د ظرفيتونو د پياوړتيا لپاره پر خپله اراده تاکيد کوي.

د افغانستان او د امريکا د متحده ايالاتو ترمنځ همکاري د متقابل احترام او گډو منافعو پر بنسټ او په خاص ډول د سولې د تحقق لپاره د دواړو خواوو د هيلو پر تحقق ولاړه ده. ددې همکاريو هدف د يوې داسې سيمې د لرلو لپاره د هڅې پياوړتيا ده چې په هغې کې اقتصادي همکاريي تحقق موندلی وي، د القاعده او له هغې سره د تړليو ډلو لپاره نور د امن پناهگاه نه وي.

افغانستان او متحده ايالات پرداسې تعهد او باور دا همکارۍ پرمخ بيايي چې وکولای شي ددې همکارۍ له ليارې د افغانستان د خلکو لپاره پر عدالت، سوله او امنيت بنا آينده او هم نور لازم فرصتونه برابر کاندې.

ملي حاکميت ته درناوی او د دولتونو برابرې ددې همکاريو بنياد جوړوي. د قانون حاکميت ته احترام او همدارنگه د افغانستان د اساسي قانون او نورو ټولو قوانينو صريح او څرگند رعايت ددې همکاريو بنسټونو ته قوت بخښي. دواړه

د پاڼو شميره: له 1 تر 15

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړيکه ټينگه کړئ maqalat@afghan-german.de

پاڼه: دليکنې دليکنيزې بڼې پاڼوالي د ليکوال په غاړه ده، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکې په خپر و لولئ

لوري د افغانستان د ملي حاکمیت، استقلال، ارضي تمامیت او ملي وحدت د خوندي تابه په وړاندې پر خپل پیاوړي تعهد، تاکید کوي.

لورو یادو شویو مواردو ته په پاملرنه دواړه لوري پر لاندې مواردو توافق کوي:

دویمه برخه

د گډو دموکراتیکو ارزښتونو ساتنه او پیاوړتیا

۱. دواړه لوري موافق دي چې د بشري حقوقو او گډو دموکراتیکو ارزښتونو ساتنه او پیاوړتیا ددوی د اوږدمهاله همکاريو بنيادي پایې جوړې کړي دي.

۲. افغانستان، د یوې جامع او کثرت گرا حکومتدارۍ او د آزادو، منصفانه او شفافو انتخاباتو د تدویر لپاره - چې د افغانستان ټول خلک پکې له داخلي او خارجي مداخلې پرته گډون وکړي - متعهد دی او پدې برخه کې د خپل اساسي قانون د بنيادي او محوري اصولو پر اهمیت تاکید کوي. د بن د ۲۰۱۱م/۱۳۹۰ هـ ش کال د کنفرانس د تعهداتو په درک سره یو ځل بیا څرگندوي چې افغانستان باید د انتخاباتو پروسه تقویه او ښه کړي.

۳. افغانستان د بشري او سیاسي حقوقو د حمایت په برخه کې د سیاسي او مدني حقوقو د نړیوال میثاق په شمول د خپل اساسي قانون مطابق پر خپلو ژمنو او هم پر خپلو بین المللي مکلفیتونو یوځل بیا تاکید کوي. پدې خصوص کې افغانستان د متمرکز حکومتي نظام پر بنسټ د دولت د درې گونو قواوو د کفایت او موثریت د لا ټینګښت په منظور، د دموکراتیکو بنسټونو او پروسو د تمامیت او ظرفیت لپاره موثرگامونه پرمخ اخلي. د آزادو رسنیو په شمول د یوې خوځنده او فعالې مدني ټولني غورځیدو، تقویه کوي.

۴. افغانستان، د ټولو هغو آزادیو او حقوقو د تامین لپاره چې اساسي قانون او نورو قوانینو یې تضمین کړي دي او هم ددې اصل پر تحقق چې د افغانستان د اتباعو ترمنځ هر ډول تبعیض او امتیاز منع دی پر خپلو تعهداتو یو ځل بیا تاکید کوي. افغانستان به د اساسي قانون له احکامو او خپلو نړیوالو مکلفیتونو سره سم، په ټولنه کې د ښځو ارزښتمن نقش په داسې ډول تامین او پراخ کړي څو دوی وکولای شي له خپلو اقتصادي، اجتماعي، اساسي، مدني او فرهنګي حقوقو برخورداره شي.

درېیمه برخه

د اوږدمهاله امنیت تحکیم

۱. دواړه لوري یو ځل بیا تاکید کوي چې له ۲۰۰۱ م/۱۳۸۰ هـ ش کال را په دې خوا په افغانستان کې د امریکا د متحده ایالاتو د قواوو حضور او اجراءات د القاعده او له دې ډلې سره د ترلیو ډلو د ماتې لپاره وو. دواړه لوري ددغو کلونو په اوږدو کې له تروریزم سره په مبارزه کې د افغانستان د خلکو بې شماره قربانیو او رنځ ته درناوی کوي او هم هغه پرله پسې تهدیدونه چې سولې، امنیت او سوکالی ته د رسیدو لپاره ددوی د هیلو د تحقق مانع وو (دواړو لوریو) ته د درک وړ دي. دواړه لوري همدارنگه پدې مبارزه کې د امریکا د متحده ایالاتو د قربانیو قدرداني کوي.

۲. په افغانستان کې د امنیت او ثبات د ټینګښت، د سیمه ییز او نړیوال ثبات سره د مرستې، له القاعده او ور پوري ترلیو ډلو سره د مبارزې په منظور او هم د افغانستان د ملي حاکمیت، امنیت او ارضي تمامیت په وړاندې د موجودو تهدیداتو د دفع لپاره د افغانستان د توان د زیاتولو په منظور - د جانیینو د پریکړې له مخې - د دفاعي او امنیتي تدابیرو له لارې دواړه لوري خپلو هڅو ته همدا شان دوام ورکوي.

الف: په دې موافقتنامه کې د دواړو لوریو مکلفیتونه او نور هر ډول وروستي تدابیر، د افغانستان د خاورې دننه پر ملي حاکمیت اثر نه لري او هم د بین المللي حقوقو مطابق له دواړو لوریو د مشروع دفاع حق نه اغیزمنوي.

د پاڼو شمیره: له 2 تر 15

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوولې. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکني د لیکنيزې بني پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله لیکنه له رالیولو مخکې په خیر و لولی

ب: دواړه لوري له خپلو داخلي طرزالعملونو سره سم پړوي "دوه جانبه امنيتي موافقتنامې" مذاکرات پيلوي. دا مذاکرات د ستراتيژيکو همکاريو ددغې موافقتنامې له لاس ليک وروسته پيليري او هدف دادی چې په يو کال دننه بشپړ شي.

دا امنيتي موافقتنامه به په افغانستان کې د متحده ايالاتو د امنيتي پرسونل - چې له تروريزم سره د مبارزې، د ملکي او بشردوستانه مرستو او د نظامي تمريناتو او تعليم او نورو فعاليتونو په منظور راغلي دي- د حضور د څرنگوالي د ۲۰۰۳ م کال (۱۳۸۲ هـ ش کال) موافقتنامې او هم د نورو هغو توافقاتو او تفاهاتو ځای ونيسي چې دواړه لوري يې د دوه جانبه امنيتي موافقتنامې د احکامو مغاير وپولي.

ج: روان نظامي عمليات به په موجودو عملياتي چوکاټونو کې چې د (۲۰۱۲م/۱۳۹۰ هـ ش کال) د امريکا د متحده ايالاتو د توقيخانو د انتقال او د (۲۰۱۲م/۱۳۹۱ هـ ش کال) د ځانگړو عملياتو د افغانی کولو تفاهنامې يې برخه بلل کيږي دوام مومی، تر هغه وخته چې دغه چوکاټونه د "دوه جانبه امنيتي موافقتنامې" او يا نورو تدابيرو له ليارې - د دواړو لوريو په موافقه - دهغو ځای ونيسي. دا مکلفيت - څنگه چې دمخه وويل شول- دهغه تر الغا پورې په پورته ياد شوي چوکاټ کې د دواړو خواوو پر تعهداتو او تفاهاتو اغيز نه بندې.

۳. د امنيتي او دفاعي اوږدمهاله متقابلو همکاريو د يو چوکاټ د ايجاد په منظور، متحده ايالات، افغانستان "له ناتو د باندې د خپل يو عمده متحد" په توگه گڼي.

۴. دواړه لوري، د سولې او مصالحې په لاره کې د افغانستان له هڅو پر پياوړي ملاتړ تاکيد کوي.

الف: هغه افراد او ډلې کولای شي د سولې او مصالحې روان جريان ته ور داخل شي چې له القاعده سره خپله رابطه پرې کړي؛ له خسونته لاس واخلي، د افغانستان اساسي قانون ته او هم د ټولو بنځو او نارينه وو حقوقو ته د اساسي قانون د ضمانتونو پر بنسټ، احترام وکړي.

ب: افغانستان تاکيد کوي چې د سولې او مصالحې د تحقق لپاره په ټولو دولتي تفاهاتو او اقداماتو کې د افغانستان په اساسي قانون کې مندرج ارزښتونه رعايت کړي.

۵. تر ۲۰۱۴ م/۱۳۹۳ هـ ش کال وروسته، متحده ايالات د افغانستان د امنيتي قواوو د تعليم، تجهيز، مشورت او تداوم په منظور هرکال د پولې منابعو غوښتنه پدې منظور کوي څو افغانستان وکولای شي په مستقلانه ډول د داخلي او خارجي تهديداتو په وړاندې خپله دفاع وکړي، خپل امنيت تامين کاندې او تروريستان بيا و نه کولای شي چې د افغانستان خاورې ته رخنه وکړي او پدې توگه افغانستان، سيمي او نړۍ ته تهديد متوجه کړي.

الف: دا حمايت لاندې موارد را چاپيروي:

(۱) د تهديداتو، تغيير منونکی ماهيت ته په پاملرنه، د هغو تهديداتو لپاره د مناسبو امکاناتو برابرول چې يې دواړه لوري دافغانستان د ثبات په وړاندې خطر وگڼي.

(۲) له هغو هڅو ملاتړ چې په نتيجه کې يې افغانستان د يو تلپاتې امنيتي جوړښت خاوند شي.

(۳) د افغانستان د امنيتي بنسټونو د ظرفيت تقويه.

ب: ددې موافقتنامې پر بنسټ "د دفاع او امنيت په چارو کې د افغانستان او امريکا کاري گروپ" ايجاديږي. دا گروپ وظيفه لري چې افغانستان ته د متوجه تهديداتو سطح او هم ددې هيواد دفاعي او امنيتي اړتياوې ارزيايي کړي او د آينده همکاريو د څرنگوالي په برخه کې دوه جانبه کميسيون ته مشخصې سپارښتنې وړاندې کړي.

ج: د افغانستان ملي امنيتي قواوو ته مرستې بايد په داسې ډول وړاندې شي چې د ناتو له معيارونو سره سازگاري ولري او د ناتو له قواوو سره د تعامل پذيری، اصل پياوړی کړي.

د پاڼو شميره: له 3 تر 15

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوولې. په دغه پته له مور سره اړيکه ټينگه کړئ maqalat@afghan-german.de

يادونه: دلپکنی د لپکنيزې بنې پازوالي د ليکوال په غاړه ده ، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکې په څير و لولئ

د: دواړه لوري په همدې ډول د ناتو له غړيو هيوادونو څخه غواړي چې "له ناتو سره د افغانستان د اسلامي جمهوريت د اوردمهاله همکاريو اعلاميې" د ۲۰۱۰ م/۱۳۸۹ هـ ش کال نومبر، لږن د تطبيق لپاره عملي اقدامات وشي او تر ۲۰۱۴ م/۱۳۹۳ هـ ش کال وروسته د افغانستان امنيتي وړتياوې دوامداره او بنې کړي.

۶. له القاعده او ورسره تړليو ډلو سره د مبارزې، د افغانستان د ملي امنيتي قواوو د روزنې او نورو ماموريتونو - چې يې دگڼو امنيتي گڼو د تحکيم لپاره دواړه لوري مشخصوي- د اجراء په منظور، افغانستان د متحده ايالاتو قواوو ته تر ۲۰۱۴ م/۱۳۹۳ هـ ش کال پوري د دوامدارې استفادې زمينه برابروي او هم وروسته تردې نيټې - څنگه چې به په "دوه جانبه امنيتي موافقتنامه" کې پرې موافقه کيږي- په هماغه ډول عمل پرې وشي.

الف: متحده ايالات، د افغانستان ملي حاکميت او استقلال ته پر خپل بشپړ احترام تاکيد کوي. د انتقال د جريان چوکاټ او افغانستان ته د بشپړ امنيتي مسوليت د انتقال تحقق ته خپل تعهد يو ځل بيا څرگندوي. متحده ايالات بيا هم تاکيد کوي چې په افغانستان کې د دايمي تاسيساتو د ايجاد په لټه کې نه دي او نه هم د داسې حضور په هڅه کې دي چې د افغانستان گاونډيانو ته تهديد متوجه کاندې.

ب: متحده ايالات ژمنه کوي چې د افغانستان له خاورې او يا تاسيساتو د نورو هيوادونو په وړاندې د بريدونو د پيل د نقطې په توگه استفاده نه کوي.

ج: په افغانستان کې د متحده ايالاتو د قواوو آينده څرنگوالی، حدود او په دې رابطه د دواړو هيوادونو و جايب به په "دوه جانبه امنيتي موافقتنامه" کې مشخص شي.

۷. د تروريزم، د مخدره موادو د قاچاق، سازمان يافته جرايمو او د پيسو د سپينولو په شمول، له گڼو تهديداتو سره د مقابلي په منظور به دواړه لوري خپل اطلاعات او استخبارات سره شريکوي.

۸. دواړه لوري، د سيمه ييزو امنيتي هماغه گڼو او همکاريو پر بهبود تاکيد کوي او څرگندوي چې د مخدره موادو توليد، قاچاق او له دغو توکو غير مجاز استفادې د افغانستان امنيت او اقتصاد ته ستر تهديد متوجه کړی او همدا راز يې د سيمي امنيت او د نړۍ سلامت له خطر سره مخامخ کړی دی. دواړه لوري مصمم دي چې ددغه تهديد د محو لپاره په افغانستان او سيمه کې او هم له گاونډيو هيوادونو سره همکاري وکړي.

۹. پدې پوهه چې د افغانستان ثبات د جنوبي آسيا او مرکزي آسيا د ثبات او ترقي لپاره مهم دی، متحده ايالات تاکيد کوي چې په افغانستان باندې هر ډول تجاوز د خپلې شديدې انديښنې باعث بولي.

ددغسې يوې پيښې د وقوع په صورت کې به دواړه لوري په عاجل ډول يو له بل سره په مشوره کې د سياسي، دپلوماتيکو، اقتصادي او نظامي اقداماتو په شمول - د دواړو لوريو په توافق او د دواړو هيوادونو د اساسي قوانينو د احکامو مطابق - پيښې ته مناسب ځواب طرح او تطبيق کړي.

څلورمه برخه

سيمه ييزې همکاري او د امنيت پياوړتيا

۱. دواړه لوري، له افغانستان سره د گاونډيانو د موثرو او دوستانه روابطو پر اهميت موافق دي او تاکيد کوي چې دا روابط بايد د متقابل احترام او يو د بل په چارو کې د نه مداخلې پر بنسټ ولاړ وي. دواړه لوري له ټولو هيوادونو څخه غواړي چې د افغانستان ملي حاکميت او ځمکنۍ بشپړتيا ته احترام ولري. د افغانستان په داخلي چارو او دموکراتيکو پروسو کې له مداخلې اجتناب وکړي.

۲. د سيمه ييزو همکاريو اهميت ته په پاملرنه، په سيمه کې د امنيت د ټينگښت لپاره، دواړه لوري د سيمي له هيوادونو، سيمه ييزو سازمانونو، ملگرو ملتونو او نورو بين المللي بنسټونو سره، د تروريستي شبکو، سازمان يافته جرايمو، د مخدره موادو د قاچاق او د پيسو د سپينولو په شمول، له دواړو لوريو د تشخيص شويو تهديدونو په وړاندې جدي همکاري کوي.

د پاڼو شميره: له 4 تر 15

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکاري ته راښوولې. په دغه پته له مور سره اړيکه ټينگه کړئ maqalat@afghan-german.de يادونه: دليکنې دليکنيزې بنې پازوالي د ليکوال په غاړه ده، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکې په ځير و لولئ

۳. دواړه لوري د سیمه ییز ثبات او سوکالی په منظور، د مرکزي او جنوبي آسیا او منځني ختیځ ترمنځ د ارتباطي پل په توګه د افغانستان د تاریخي نقش د احیا لپاره په لاندې توګه همکاري کوي:

الف: په سیمه کې د اوسنیو او وروستیو ابتکاراتو لازيات تشویق، لکه: د تجارت او ترانزیت موافقتنامې او په تطبیق کې یې سهولت ایجادول.

ب: د افغانستان او ګاونډیانو ترمنځ د سرحداتو د همآهنگی او مدیریت تقویه.

ج: په ټول افغانستان کې د زیربنایي پروژو د تطبیق په شمول، په سیمه کې د پروژو د تطبیق له لارې د ترانسپورت، ارتباطاتو، ترانزیت او د انرژي د شبکو پراختیا.

د: د سیمه ییزې پانګه اچونې د هڅونې لپاره د نړیوال حمایت جلبول چې له سیمې سره د افغانستان د همګرایی سبب کیږي.

پنځمه برخه

اقتصادي او اجتماعي انکشاف

1. دواړه لوري موافق دي چې د افغانستان د بشري او طبیعي منابعو انکشاف د سیمه ییز ثبات او د پایه داري اقتصادي ودې او تر درې لسيزو جنگ وروسته د افغانستان د احیا لپاره حیاتي ارزښت لري او هم دواړه لوري توافق لري چې افغانستان به تر انتقال وروسته کلونو کې هم مبرمې، مداومي او خاصې مالي اړتیاوې ولري چې یوازې داخلي عواید ورته بسنه نه کوي. متحده ایالات پدې خصوص کې د ۲۰۱۱م/ ۱۳۹۰ هـ ش کال په کنفرانس کې پر خپل هغه تعهد یو ځل بیا تاکید کوي چې یې د کابل له پروسې سره په مطابقت کې، د اقتصادي انکشاف او د بودجوي کمبود د پوره کولو او د تیرې لسيزې د لاسته راوړنو د حفظ، د انتقال د په شان ټولنکې جریان د تامین او د افغانستان د خودکفایدو په منظور کړی دی.

2. په اقتصادي بعد کې:

الف: د افغانستان د اساسي قانون او د هیواد د اجتماعي او تاریخي واقعیتونو په رڼا کې د بازار اقتصاد او د اوږدمهاله همکاريو د توسعې او تحکیم لپاره، دواړه لوري خپلو هڅو ته دوام ورکوي.

ب: د افغانستان لومړیتوبونو ته په توجه سره، متحده ایالات د اقتصادي بنسټونو د پیاوړتیا، د افغانستان له پایه دار انکشاف او خودکفایي ملاتړ، په خاص ډول د مشروعو زراعتي تولیداتو په ساحه کې؛ د ترانسپورت، تجارت، ترانزیت، اوبو او انرژي په برخو کې د زیربناوو ایجاد او د طبیعي منابعو د مسوولانه مدیریت تقویه او د یو داسې پیاوړي مالي نظام له ایجاد سره - چې د خصوصي پانګه اچونې د تداوم لپاره لازم وي- مرسته کوي.

ج: د خصوصي سکتور او تجارت د انکشاف او تشویق په منظور دواړه لوري "د ترجیحاتو عمومي سیستم" په نامه سند څخه د زیاتیدونکې استفادې لپاره ګډه هڅه کوي. سربیره پردې د سرمایه گذارۍ د تشویق په منظور متحده ایالات تصمیم لري چې په خارج کې د خصوصي پانګه اچونې اداره، د متحده ایالاتو د وارداتو او صادراتو بانک او هم د متحده ایالاتو د توسعې او تجارت اداره و هڅوی څو په افغانستان کې د متحده ایالاتو د خصوصي سکتور فعالیتونه حمایت او تشویق کړي او افغانستان هم د خپلو مربوطو نهادونو له لارې د خپل خصوصي سکتور د پراختیا ملاتړ کوي.

د: دواړه لوري څرګندوي چې د افغانستان خلک باید د خپل هیواد د طبیعي زیرمو له ګټو مستفید شي. متحده ایالات د طبیعي زیرمو د ثروت د مدیریت په برخه کې، له بهترینو نړیوالو روشونو څخه په استفاده د یوه موثر، جوابده، کار آمد او شفاف چوکاټ د جوړولو لپاره د افغانستان د هڅو ملاتړ کوي.

۳. په اجتماعي بعد کې:

دواړه لوري، د افغانستان د بشري ظرفیتونو له ارتقا سره د مرستې په خاطر له لاندنیو اقداماتو څخه په استفاده، په مداوم ډول ګډو هڅو ته دوام ورکوي.

د پانو شمیره: له 5 تر 15

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوولې. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکني د لیکنيزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده ، هيله من یو خپله لیکنه له رالیولو مخکې په څیر و لولی

الف: په كليدي برخو کې د عالي تحصيلاتو او مسلکي زده کړو په شمول، بنوونې او روزنې ته د ټولو افغانانو لاس رسي او د زده کړو د کيفيت ارتقا.

ب: اساسي صحي خدماتو ته لاس رسي او تخصصي مراقبت (دغو خدماتو ته د بنځو او کوچنيانو د لاس رسي په شمول).

۴. دواړه لوري، له اداري فساد سره د مبارزې پر حياتي اهميت تاکيد کوي:

الف: دواړه لوري، د اداري فساد د ټولو انواعو او اشکالو په وړاندې قاطعانه مبارزه کوي؛

ب: دواړه لوري، د مرستو د موثريت د لوړيدو لپاره ميکانيزمونه ايجادوي، د تدارکاتو شفافيت او د حساب ورکولو د يوې بهرني طريقي په رواجولو سره د اداري فساد مخنيوی کوي.

ج: افغانستان، له فساد سره د مبارزې بنسټونه تقويه کوي له ملي او بين المللي مکلفيتونو سره په مطابقت کې د ضرورت له مخې په مربوطه قوانينو باندې له سره کتنه کوي او هغه تطبيقي.

د: افغانستان، د پيسو د سپينولو او د تروريزم د تمويل په برخه کې د آسيا پسفیک د مالي اجرائتو د کاري ډلې د سپارښتنو د تطبيق له لارې خپل مالي سيستم محافظه او تحکيموي.

۵. د افغانستان دانکشاف په منظور به د متحده ايالاتو له خوا افغانستان ته د کلنيو اقتصادي او اجتماعي مرستو په شمول، متحده ايالات او افغانستان خپلو همکاريو ته د دواړو هيوادونو د ستراتيجيکو همکاريو له اهميت سره متناسب دوام ورکوي.

الف: دغه هدف ته د رسيدو په منظور متحده ايالات، هر کال له افغانستان سره د اقتصادي او اجتماعي مساعدت په خاطر د مالي منابعو غوښتنه کوي. همدا راز متحده ايالات د بين المللي سرمايه گذارۍ د جلب او تشويق او د خصوصي سکتور د حمايت په برخو کې د افغانستان له هڅو ملاتړ کوي، ځکه دا هڅې د يو سوکاله افغانستان د يوې مرفه منطقي لپاره حياتي دي.

ب: د ۲۰۱۰م کال د کابل او لندن په کنفرانسونو کې (۱۳۸۸ هـ ش کال کې د لندن کنفرانس او ۱۳۸۹ هـ ش کال د کابل کنفرانس)، (وروسته تردي "کنفرانسونه") کې پر خپلو تعهداتو په تاکيد سره، متحده ايالات يو ځل بيا تاکيد کوي چې له افغانستان سره د خپلو اقتصادي او اجتماعي مرستو لږ تر لږه ۵۰ په سلو کې د افغانستان د حکومت د بودجوي ميکانيزمونو له لارې مصرف کړي. دواړه لوري پر دغه تعهد، د افغانستان او متحده ايالاتو د دوه جانبه کميسيون - چې ددې موافقتنامې پر اساس جوړېږي- له لارې په ټاکلو وختونو کې بيا کتنه کوي، څو پدې ترتيب دهغو مرستو په فيصدي کې چې د افغانستان د حکومت د بودجوي ميکانيزمونو له لارې د ۲۰۱۲ م / ۱۳۹۱ هـ ش کال وروسته مصرفېږي زياتوالی راشي.

ج: متحده ايالات، د ۲۰۱۰ م / ۱۳۸۹ هـ ش کال د کابل په کنفرانس کې پر خپله کړې ژمنه يو ځل بيا تاکيد کوي چې افغانستان ته خپلې مرستې د دواړو لوريو له توافق سره سم داسې تنظيم کړي چې د ملي لومړيتوبونو لرونکيو برنامو کې مصرف شي او د ۲۰۱۲ م / ۱۳۹۱ هـ ش کال د جدي ترپايه د متحده ايالاتو ۸۰ په سلو کې مرستې له پورته يادو شويو ملي برنامو سره په سازگاري کې مصرف شي. متحده ايالات موافقه لري چې دخپلو انکشافی مرستو هغه مقدار چې د افغانستان د ملي لومړيتوبونو لرونکو برنامو کې نه مصرفېږي په شفاف اول مصرف کړي او په مصرف کې يې د افغانستان له دولت سره مشوره وکړي.

د: دغه تعهدات د افغانستان د حکومت په اقدام پورې اړه لري. د ميکانيزمونو ايجاد، د شفافيت تامين، حساب ورکول، د بودجې په مصرف کې زياتون، د عوايدو په ټولولو کې بهبود، د عامه مالي مديريت د سيستمونو تقويه او نور دوه جانبه اقدامات چې د اجرائتو او پرمختگونو د ارزيايي لپاره پرې دمخه توافق شوی دی. دا اقدامات همدارنگه هغه تعهدات را چاپېروي چې په "کنفرانسونو" کې پرې توافق شوی دی.

د پاڼو شميره: له 6 تر 15

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړيکه ټينگه کړئ maqalat@afghan-german.de يادونه: دليکنې دليکنيزې بنې پازوالي د ليکوال په غاړه ده، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکې په خبر و لولئ

۶. دواړه لوري په پراخو هڅو د ځوانانو او ښځو د برنامو په شمول، د خپلو خلکو او مدني ټولني ترمخ لرغوني روابط، د پوهنتونونو او عالي تحصيلاتو د موسسو ترمخ همکاري، پياوړي کوي.

۷. متحده ايالات، اکادميک تگ راتگ او مربوط فعاليتونه، د زده کړو د فرصتونو د اراڼي په شمول، لکه د فولبرايت پروگرام او د بين المللي ليدنو-کتنو د پروگرام لپاره، د رهبري د مهارتونو د زده کړي برنامه، پياوړي او پراخوي.

۸. دواړه لوري، همدارنگه له فرهنگي نهادونو د ملاتړ په برخه کي او هم د افغان فرهنگي ميراثونو د ساتني لپاره، همکاري کوي.

شپږمه برخه

په افغانستان کي د حکومتداري د بنسټونو پياوړتيا

۱. دواړه لوري، د افغانستان د دولت د مهمو دولتي بنسټونو د بشري ظرفيت د ښه والي لپاره همکاري کوي. د متحده ايالاتو مرستي بايد د افغانستان د حکومت د لومړيتوبونو پر اساس او دهغو اړتياوو پر بناوي چې دواړو لوريو په گډه په نخبه کړي دي.

۲. افغانستان، د دولت په دري گونو قواوو (اجرائيه، مقننه او قضائيه) کي د شفافيت او جوابدهي د ميزان په لوړولو سره د حکومتداري چاري ښي کوي، څو دوی وکولای شي دخلکو مدني او اقتصادي اړتياوي په ښه ډول مرفوع کاندې.

افغانستان همدارنگه، له نافذه قوانينو سره سم د هيواد په مختلفو حکومتي سطحو کي کاري کفايت او حساب ورکول پياوړي کوي او دا ډاډ حاصلوي چې دا اداري او نهادونه د يو سم او عادلانه طرز العمل پر اساس او له ملي معيارونو سره موازي، حد اقل خدمات او خپل کار سرته رسوي.

۳. متحده ايالات، د ظرفيت د تقوي، خودکفايي او د اساسي خدماتو په اراڼه کي د افغانستان د دولت د نهادونو د موثريت د زياتوالي او او پياوړتيا په هڅو کي، د افغانستان د حکومت ملاتړ کوي.

۴. دواړه لوري په گډه کار کوي څو "موازي جوړښتونه" د ولايتي بازسازي او "د ولسواليو د با ثبات سازي" تيمونه د انتقال د پروسې له چوکاټ بندۍ سره سم له منځه ولاړ شي.

اوومه برخه

د موافقتنامې د تطبيق تدابير او ميکانيزم

۱. دواړه لوري، ددې موافقتنامې د تطبيق، د همکاريو د پراختيا او له پرمختياووڅخه د نظارت په منظور د افغانستان او متحده ايالاتو يو دوه جانبه کميسيون او نور لازم ميکانيزمونه ايجادوي.

الف: د کميسيون رياست د دواړو هيوادونو خارجه وزيران او يا دهغوی نماينده گان کوي او غونډې يې په شپږو مياشتو کي يو ځل په دوراني ډول په کابل او واشنگټن کي دايريري.

- نورې دوه جانبه ټولني، لکه د افغانستان او متحده ايالاتو دوه جانبه امنيتي مشورتي مجمع بايد ددې جوړښت په اډانه کي مدغم شي.

ب: يوه گډه اجرائيوي کمیټه، د کارپوهانو د دايمي کاري گروپونو - چې ددې موافقتنامې د تطبيق لپاره جوړيري- د کار څرنگوالي رهبري کوي او په دې برخه کي وزيرانو ته گزارش ورکوي.

- ددې کاري گروپونو رياست هم مربوطه وزيران يا دهغوی نماينده گان کوي او د لوړو مقاماتو ترمخ د منظمو مشورو د يوې مرجع په توگه د علاقې وړ مشترک مسايل مطرح او عمل پرې کوي. دا مسايل له ځينو نورو مواردو

د پاڼو شميره: له 7 تر 15

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکاري ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړيکه ټينگه کړئ maqalat@afghan-german.de

يادونه: دليکنې د ليکنيزې ښي پازوالي د ليکوال په غاړه ده، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکي په ځير و لولئ

سربيره: د اوردمهاله امنيت تامين، له اقتصادي، اجتماعي توسعي او د دموکراسي له جريانه حمايت او هم په افغانستان کې د دولتي موسساتو او حکومتداري د بنسټونو پياوړتيا را چاپيروي.

ج: د گډې اجرائيوي کميټې غونډې، د گډو تهديداتو د ارزيايي او د علاقې وړ سيمه ييزو مسايلو په باب د خبرو په منظور په منظم ډول جوړيږي.

۲. دواړه لوري، د دوه جانبه کميسيون له لاري، د ملاتړ او مرستو سطح په گډه تشخيصوي.

۳. افغانستان او متحده ايالات کولای شي چې ددې موافقتنامې د تطبيق لپاره - که چيري لازم او مناسب وگڼل شي- د دواړو هيوادونو له مربوطه قوانينو او مقرراتو سره سم، نورو زياتو تدابيرو يا توافقاتو ته مخه کړي.

اتمہ برخه
وروستي احکام

۱. دا موافقتنامه هغه وخت نافذیږي چې دواړه لوري له دپلوماتيکو مجاريو يو بل ته د موافقتنامې د خپلو داخلي قانوني شرايطوسره سم - چې د انفاذ لپاره يې الزامي دي- د تکميل خبر ورکړي. دا موافقتنامه د ۲۰۲۴م / ۱۴۰۳ هـ ش کال ترپايه اعتبار لري. دواړه لوري کولای شي د موافقتنامې د اعتبار د مودې تر انقضاء شپږ مياشتي دمخه د گډې کتبي موافقي له لپاري دا موافقتنامه - د پخواني توافق سره سم- د يوې بلي دورې لپاره تمدید کړي. د دواړو لوريو د کتبي موافقت له مخې کيدای شي دا موافقتنامه هرکله او هر زمان تعديل او يا فسخ شي. له دواړو لوريو څخه هر يو کولای شي د موافقتنامې د فسخ لپاره کتبي يادداشت ارائه کړي، په هغه صورت کې دا موافقتنامه د يادداشت د ارائي له نيټې وروسته يو کال نور اعتبار لري.

۲. ټول هغه اقدامات چې ددې موافقتنامې له موادو سره سم اجراء کيږي بايد د دواړو لوريو له بين المللي تعهداتو او مکلفيتونو سره مطابقت ولري. ددې موافقتنامې له احکامو سره سم هر ډول همکاري - د بودجي د تخصیص د نافذه قوانينو په شمول- د دواړو خواوو د قوانينو او مقرراتو تابع کيږي.

۳. ددې موافقتنامې له تطبيقه راولاړ شوي هر ډول منازعات، د دواړو لوريو ترمنځ د دپلوماتيکو مشورو له لاري حل و فصل کيږي.

دا موافقتنامه د افغانستان داسلامي جمهوريت او د امريکا د متحده ايالاتو دجمهورو رئيسانو له خوا د غويي ۱۴ کال ۱۳۹۱ هـ ش / ۲۰۱۲م کال د می مياشتې په ۳ نيټه، د کابل په بناړ کې په دريوو نسخو کې په پښتو، دري او انگليسي ژبو لاس ليک شوه، درې واړه نسخې مساوي اعتبار لري.

د افغانستان د اسلامي جمهوري دولت له خوا د امريکا د متحده ايالاتو د دولت له خوا

د پاڼو شميره: له 8 تر 15

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکاري ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړيکه ټينگه کړئ maqalat@afghan-german.de
يادونه: دليکنې د ليکنيزې بني پازوالي د ليکوال په غاړه ده، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکې په ځير و لولئ

موافقتنامه همکاری های درازمدت ستراتیژیک
میان
دولت جمهوری اسلامی افغانستان
و
ایالات متحده امریکا

بخش اول: دیباچه

دولت جمهوری اسلامی افغانستان (از این پس افغانستان) و دولت ایالات متحده امریکا (از این پس ایالات متحده) از سال ۲۰۰۱ (۱۳۸۰ هجری شمسی) بدینسو در همکاری نزدیک به منظور دفع تهدید های متوجه صلح و امنیت جهانی و به هدف کمک به مردم افغانستان برای تأمین آینده با امن، دیموکراتیک و شکوفا، قرار داشته اند که حاصل آن امروز قرار گرفتن افغانستان در مسیر خود کفایی پایدار در امنیت، حکومت داری و توسعه اجتماعی و اقتصادی، و همکاری سازنده در سطح منطقه می باشد.

طرفین مراتب قدردانی شان را از توصیه های لویه جرگه عنعنوی ماه نوامبر سال ۲۰۱۱ (ماه عقرب سال ۱۳۹۰) که در بخشی از آن چنین آمده است، ابراز میدارند:

" با تأکید روی نیاز به حفظ دستاوردهای ده سال گذشته، احترام به قانون اساسی افغانستان، حقوق زنان و آزادی بیان و با در نظر داشت وضعیت حاکم در منطقه، همکاری های ستراتیژیک با ایالات متحده امریکا، که یک دوست ستراتیژیک نظام و مردم افغانستان می باشد؛ به منظور تأمین امنیت سیاسی، اقتصادی و نظامی کشور ضروری پنداشته می شود. امضای سند همکاری های ستراتیژیک با ایالات متحده امریکا در همنوایی با منافع ملی افغانستان بوده و از اهمیت زیادی برخوردار است... در امضای این سند، افغانستان و امریکا- طبق منشور سازمان ملل متحد- به عنوان دو کشور مستقل و مساوی شناخته میشوند "

با تأکید بر اراده مشترک شان جهت تحقق هرچه بیشتر آرزوی مردم افغانستان برای دستیابی به یک دولت با ثبات، مستقل مبتنی بر قانون اساسی این کشور و ارزش های مشترک دیموکراتیک، به شمول احترام به حقوق و آزادی های اساسی همه زنان و مردان، افغانستان و ایالات متحده امریکا (از این پس طرفین) تعهد مینمایند تا همکاری دراز مدت ستراتیژیک خویش را در ساحات مشترک مورد علاقه به شمول تحکیم صلح، امنیت و مصالحه ملی؛ تقویت نهادهای دولتی؛ حمایت از توسعه اقتصادی و اجتماعی درازمدت افغانستان و تشویق همکاری منطقی تقویت کنند. با رعایت اهمیت مداوم تعهدات شان در کنفرانس های سال ۲۰۱۰ در کابل و لندن (کنفرانس لندن در سال ۱۳۸۸ و کنفرانس کابل در سال ۱۳۸۹) و همچنین کنفرانس بُن ۲۰۱۱ (۱۳۹۰)، طرفین بر اراده خویش مبنی بر تقویت نهاد های دولت افغانستان و ظرفیت حکومتداری به هدف گسترش همکاری درازمدت ستراتیژیک در ساحات یاده شده، تأکید مینمایند.

همکاری میان افغانستان و ایالات متحده بر بنیاد احترام متقابل و منافع مشترک، بخصوص مبتنی بر تحقق آرزوی دو طرف برای صلح استوار می باشد. هدف این همکاری همانا تقویت تلاش های جمعی برای داشتن منطقه ای می باشد که در آن همگرایی اقتصادی تحقق یافته و دیگر پناه گاه امنی برای القاعده و گروه های وابسته به آن نباشد.

افغانستان و ایالات متحده با اعتماد و تعهد به اینکه می توانند، با توسل به این موافقتنامه یک آینده مبتنی بر عدالت، صلح و امنیت و فرصت های لازم را برای مردم افغانستان فراهم آورند به این همکاری می پردازند.

احترام به حاکمیت ملی و برابری دولت ها تهداب این همکاری را تشکیل میدهد. احترام به حاکمیت قانون و همچنین رعایت صریح و روشن قانون اساسی و تمامی قوانین نافذه افغانستان بنیادهای این همکاری را قوت مبخشد. طرفین بر تعهد نیرومند شان به حاکمیت ملی، استقلال، تمامیت ارضی و وحدت ملی افغانستان، مجدداً تأکید میدارند.

با در نظر داشت موارد یاد شده، طرفین بر موارد زیر توافق می کنند:

د پانو شمیره: له 9 تر 15

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټينگه کړئ maqalat@afghan-german.de
یادونه: دلینکي د لیکنيزي بني پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هيله من يو خپله لیکنه له رالیرو مخکي په خیر و لولی

بخش دوم: حفظ و تقویت ارزش های مشترک دیموکراتیک

1. طرفین موافق اند که تعهد استوار به حفظ و تقویت ارزش های دیموکراتیک و حقوق بشر از پایه های بنیادی توافق و همکاری دراز مدت شان می باشد.

2. با تأکید بر اهمیت محوری ارزش ها و اصول قانون اساسی خویش، افغانستان بر تعهدش در راستای حکومت داری فراگیر و کثرت گرا به شمول برگزاری انتخابات آزاد، منصفانه و شفاف به گونه ای که تمامی مردم افغانستان بتوانند در فضای عاری از مداخلات داخلی یا خارجی در آن شرکت کنند، مجدداً تأکید میدارد. با درک تعهداتی که در کنفرانس بُن ۲۰۱۱ (۱۳۹۰) اعلام شد، افغانستان پروسه انتخابات را تقویت و بهبود می بخشد.

3. افغانستان بر تعهدش مبنی بر حمایت حقوق بشری و سیاسی در مطابقت با قانون اساسی و مکلفیت های بین المللی اش به شمول میثاق بین المللی حقوق مدنی و سیاسی، مجدداً تأکید میکند. در این خصوص، افغانستان تمامیت و ظرفیت نهاد ها و پروسه های دیموکراتیک در کشور را با اتخاذ گام های مؤثر جهت تحکیم بیشتر کفایت و مؤثریت هر سه قوه دولت مبتنی بر مرکزی بودن نظام حکومتی، و حمایت از شگوفائی یک جامعه مدنی پویا به شمول رسانه های آزاد و باز، تقویت میکند.

4. افغانستان بر تعهدش مبنی بر اینکه هر نوع تبعیض و امتیاز بین اتباع افغانستان ممنوع است، و نیز تأمین حقوق و آزادی هایی که قانون اساسی و سایر قوانین افغانستان برای تمامی افغان ها تضمین کرده است، مجدداً تأکید میکند. افغانستان مطابق با احکام قانون اساسی و مکلفیت های بین المللی خود، نقش ارزنده زنان در جامعه را طوری تأمین و گسترش می دهد که آنها بتوانند از حقوق اقتصادی، اجتماعی، سیاسی، مدنی و فرهنگی شان کاملاً برخوردار شوند.

بخش سوم: تحکیم امنیت درازمدت:

1. طرفین مجدداً تأکید میدارند که حضور و اجراءات قوای ایالات متحده از سال ۲۰۰۱ (۱۳۸۰) بدینسو در افغانستان به هدف شکست دادن القاعده و گروه های وابسته به آن بوده است. طرفین به قربانی های بی شمار و رنج مردم افغانستان در مبارزه علیه تروریسم در طول این سالها، و تهدیدات مداومی را که مانع تحقق آرزوی شان برای رسیدن به صلح، امنیت و رفاه شده است، احترام گذاشته و آنرا درک میکنند. طرفین همچنان از قربانی هایی که مردم ایالات متحده در این مبارزه متقبل شده اند، قدر دانی بعمل می آورند.

2. به منظور تحکیم امنیت و ثبات در افغانستان، کمک به صلح و ثبات منطوقی و بین المللی، مبارزه با القاعده و وابسته گان اش، و نیز به هدف افزایش توانمندی افغانستان برای دفع تهدیدات علیه حاکمیت ملی، امنیت و تمامیت ارضی افغانستان، طرفین به تلاش های شان جهت تقویت همکاری نزدیک در اتخاذ تدابیر دفاعی و امنیتی طبق فیصله جانبین، همچنان ادامه میدهند.

الف. مکلفیت های طرفین در این موافقتنامه و هرگونه تدابیر بعدی دیگر، بر حاکمیت ملی افغانستان در حدود سرزمین اش و بر حق دفاع مشروع هر یک از طرفین در مطابقت با حقوق بین المللی تأثیر گذار نمیباشد.

ب. طرفین مطابق طرز العمل های داخلی شان، روی یک "موافقتنامه دوجانبه امنیتی" مذاکرات را آغاز می نمایند. این مذاکرات بعد از امضای این موافقتنامه همکاری ستراتیژیک آغاز گردیده و در ظرف یک سال نهایی می گردد. این موافقتنامه امنیتی جایگزین "توافقتنامه چگونگی حضور پرسونل امنیتی و ملکی ایالات متحده امریکا در افغانستان به هدف همکاری برای پاسخ به تروریسم، ارائه کمک های بشردوستانه و ملکی، آموزش و تمرینات نظامی و سایر فعالیت های ۲۰۰۳ (مصوب سال ۱۳۸۲) و توافقات و تفاهماتی که طرفین بر مغایرت احکام آن با "موافقتنامه دوجانبه امنیتی" موافقت نمایند، میشود.

ج. اجرای عملیات جاری نظامی بر اساس چارچوب هایی که شامل تفاهم نامه انتقال بازداشت گاه های ایالات متحده (منعده ۲۰۱۲ "۱۳۹۰") و یادداشت تفاهم افغانی ساختن عملیات خاص (منعده ۲۰۱۲ "۱۳۹۱") میشود، الی

د پانوی شمیره: له 10 تر 15

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینگه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلپیکنی د لیکنیزې ښې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له رالیولو مخکې په خیر و لولئ

زمانی ادامه مییابد که این چارچوب ها توسط "موافقتنامه دوجانبه امنیتی" یا تدابیر دیگر، بموافقه طرفین جای گزین گردند. این مکلفیت، الی نسخ آن، بر وضعیت، تعهدات و تفاهات شامل چارچوب یاد شده در بالا، تأثیر گذار نمیباشد.

3. ایالات متحده به منظور کمک در ایجاد یک چارچوب دراز مدت همکاری های دوجانبه امنیتی و دفاعی، افغانستان را به عنوان " متحد عمده خارج ناتو" تلقی می نماید.

4. طرفین بر حمایت نیرومند شان از تلاش های افغانستان در راستای صلح و مصالحه تأکید مینمایند.

الف. افراد و گروه هائی میتوانند شامل روند صلح و مصالحه گردند که: بالقاعده قطع رابطه کنند؛ از خشونت دست بردارند؛ و به قانون اساسی افغانستان بشمول ضمانت های آن به حقوق همه زنان و مردان این کشور، احترام بگذارند.

ب. افغانستان تأکید می دارد تا در تمامی اقدامات و تفاهات دولتی در خصوص صلح و مصالحه، ارزش های مندرج در قانون اساسی افغانستان را رعایت کند.

5. بعد از سال ۲۰۱۴ (۱۳۹۳)، ایالات متحده سالانه منابع پولی را برای حمایت از آموزش، تجهیز، مشورت و تداوم نیروی های امنیتی افغانستان به منظوری درخواست میکند تا افغانستان بتواند به گونه مستقلانه امنیت خود را تأمین نموده و در مقابل تهدیدات داخلی و خارجی از خود دفاع کند، تا تروریستان هرگز نتوانند بار دیگر به خاک افغانستان رخنه کرده و تهدیدی را متوجه افغانستان، منطقه و جهان بسازند.

الف. این حمایت باید شامل موارد آتی گردد: (۱) کمک در ایجاد امکانات مناسب با در نظر داشت ماهیت متحول تهدیداتی که از سوی طرفین به عنوان خطر علیه ثبات افغانستان تلقی شوند؛ (۲) حمایت از تلاش هایی که موجب دست یابی دولت افغانستان به یک ساختار پایدار امنیتی گردد؛ و (۳) تقویه ظرفیت نهادهای امنیتی افغانستان.

ب. "گروپ کاری افغانستان - امریکا در امور دفاع و امنیت" که در چارچوب این موافقتنامه ایجاد میگردد، وظیفه دارد تا سطح تهدیداتی را که متوجه افغانستان و نیز نیازمندی های امنیتی و دفاعی این کشور را ارزیابی نموده و به "کمیسون دوجانبه" در مورد چگونگی همکاری های آینده سفارشات مشخصی را ارائه نماید.

ج. کمک به نیروهای امنیتی ملی افغانستان باید طوری ارائه گردد که با معیارهای ناتو سازگاری داشته و اصل "قابلیت تعامل پذیری با نیرو های ناتو" را تقویت کند.

د. طرفین همچنان از کشورهای عضو ناتو میخوانند تا با اتخاذ اقدامات عملی برای تطبیق "اعلامیه همکاری های دراز مدت بین ناتو و دولت جمهوری اسلامی افغانستان" منعقدہ نومبر سال ۲۰۱۰ (عقرب سال ۱۳۸۹) نشست ناتو در لیسبن، توانائی های امنیتی افغانستان را پس از سال ۲۰۱۴ (۱۳۹۳) تداوم و بهبود بخشند.

6. افغانستان به منظور مبارزه با القاعده و وابستگان آن، آموزش نیروهای امنیتی ملی این کشور، و اجرای سایر مأموریت هایی که برای تحکیم منافع مشترک امنیتی از سوی طرفین تشخیص می گردند، تداوم دسترسی قوای ایالات متحده به تأسیسات افغانستان و استفاده از آن تأسیسات را الی سال ۲۰۱۴ (۱۳۹۳) میسر میسازد و پس از آن طوریکه در "موافقتنامه دوجانبه امنیتی" مورد توافق واقع شود، عمل خواهد شد.

الف. ایالات متحده بر احترام کامل خویش به حاکمیت ملی و استقلال افغانستان تأکید نموده و تعهدش به چارچوب روند انتقال و تحقق کامل انتقال مسئولیت های امنیتی به افغانستان را مجدداً تصریح میدارد. ایالات متحده یک بار دیگر تأکید میکند که در جستجوی ایجاد تأسیسات دائمی نظامی در افغانستان نبوده و در پی حضوری نیست که تهدیدی را متوجه همسایگان افغانستان بسازد.

ب. ایالات متحده تعهد مینماید که از سرزمین و یا تأسیسات افغانستان به عنوان نقطه آغاز حملات علیه کشورهای دیگر استفاده نمی کند.

د پانو شمیره: له 11 تر 15

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینگه کړئ maqalat@afghan-german.de
یادونه: دلپکنی د لیکنیزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له رالیرلو مخکې په خیر و لولئ

ج. چگونگی و گستره حضور و اجراءات قوای ایالات متحده در آینده در افغانستان و وجایب دو کشور در این رابطه باید در "موافقتنامه دوجانبه امنیتی" مشخص گردند.

7. طرفین تشریح اطلاعات و استخبارات را به هدف مقابله با تهدیدات مشترک، به شمول تروریزم، قاچاق موادمخدر، جرایم سازمان یافته و تطهیر پول، افزایش می دهند.

8. طرفین همچنان بر حمایت شان برای بهبود هماهنگی و همکاری های امنیتی منطوقی تأکید می ورزند. طرفین تصریح میکنند که تولید مواد مخدر، قاچاق و استفاده غیرمجاز از آن تهدید بزرگی را متوجه امنیت و اقتصاد مشروع افغانستان ساخته و همچنان امنیت منطقه و سلامت جهان را به مخاطره می اندازد. هر دو طرف مصمم اند تا برای محو این تهدید، باهم در افغانستان، منطقه و با کشورهای همسایه، همکاری نمایند.

9. بادرک اینکه ثبات افغانستان در ترقی و ثبات آسیای جنوبی و آسیای مرکزی نقش دارد، ایالات متحده تأکید میکند که هرگونه تجاوز بیرونی علیه افغانستان را موجب نگرانی شدید خود می پندارد. در صورت وقوع چنین رویدادی، طرفین باید هرچه عاجل در مشورت باهم، پاسخ مناسبی را به شمول اقدامات سیاسی، دیپلوماتیک، اقتصادی و نظامی، به توافق هر دو طرف و در مطابقت با احکام قوانین اساسی شان، طرح و تطبیق کنند.

بخش چهارم: تقویت امنیت و همکاری های منطوقی

۱. طرفین بر اهمیت روابط دوستانه و مؤثر میان افغانستان و همسایه گانش موافق بوده و تأکید میدارند که این روابط باید بر اساس احترام متقابل، برابری و عدم مداخله در امور یکدیگر استوار باشد. هر دو طرف از تمامی کشورها میخواهند تا به حاکمیت ملی و تمامیت ارضی افغانستان احترام گذاشته و از مداخله در امور داخلی و پروسه های دموکراتیک افغانستان اجتناب ورزند.

۲. با در نظر داشت اهمیت همکاری های منطوقی جهت تحکیم امنیت در منطقه، طرفین با کشورهای منطقه، سازمان های منطوقی، ملل متحد و سایر نهاد های بین المللی در برابر تهدید های تشخیص شده از سوی طرفین، بشمول شبکه های تروریستی؛ جرایم سازمان یافته؛ قاچاق مواد مخدر؛ و تطهیر پول همکاری جدی می کنند.

۳. طرفین به منظور تقویت ثبات و رفاه منطوقی و احیای نقش تاریخی افغانستان به حیث پل ارتباطی آسیای مرکزی، جنوبی و شرق میانه به گونه آتی همکاری می نمایند:

الف. تقویت بیشتر ابتکارات کنونی و بعدی در منطقه از قبیل موافقتنامه های تجارت و ترانزیت و ایجاد سهولت در تطبیق آنها؛

ب. تقویت هماهنگی و مدیریت سرحدات میان افغانستان و همسایگانش؛

ج. توسعه ارتباطات ترانسپورتی، ترانزیت و شبکه های انرژی در منطقه از طریق تطبیق پروژه ها بشمول پروژه های زیر بنایی، در سراسر افغانستان؛ و

د. بسیج حمایت بین المللی برای جلب سرمایه گذاری های منطوقی که موجب همگرایی افغانستان با منطقه میگردد.

بخش پنجم: انکشاف اقتصادی و اجتماعی

۱. طرفین موافق اند که انکشاف منابع بشری و طبیعی افغانستان برای ثبات منطوقی، رشد اقتصاد پایدار و احیای افغانستان در پی بیش از سه دهه جنگ، حیاتی است و نیز توافق دارند که افغانستان در سال های پس از " انتقال " همچنان نیازمندی های مالی مبرم، خاص و مداوم خواهد داشت که عواید داخلی به تنهایی پاسخگوی آن نمی باشد. در این خصوص، ایالات متحده بر تعهدش در کنفرانس ۲۰۱۱ (۱۳۹۰) بُن مبنی بر اینکه کمک های مالی اش در راستای انکشاف اقتصادی و کمک در رفع کمبود بودیجوی افغانستان، در مطابقت با پروسه کابل به هدف حفظ دست

د پانو شمیره: له 12 تر 15

افغان جرمن آنالین په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوئې. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکني د لیکنيزي بني پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هيله من يو خپله ليکنه له راليرلو مخکې په خیر و لولئ

آورد های یک دهه گذشته، تامین غیرقابل برگشت روند انتقال و خود کفائی افغانستان به کار رود، مجدداً تأکید میکند.

۲. در بُعد اقتصادی:

الف. طرفین به مساعی خود جهت تحکیم و توسعه اقتصاد بازار و همکاری های دراز مدت به هدف رشد مداوم اقتصاد افغانستان در روشنی قانون اساسی و واقعیت های تاریخی و اجتماعی افغانستان، ادامه می دهند.

ب. با توجه به اولویت های افغانستان، ایالات متحده در تقویت بنیاد اقتصادی، حمایت از انکشاف پایدار و خود کفایی افغانستان مخصوصاً در ساحات تولیدات مشروع زراعتی؛ ایجاد زیربنا در بخش های ترانسپورت، تجارت، ترانزیت، آب و انرژی؛ تقویت مدیریت مسوولانه منابع طبیعی؛ و ایجاد نظام نیرومند مالی که برای تداوم سرمایه گذاری خصوصی لازم می باشد، کمک می کند.

ج. به هدف تشویق تجارت و انکشاف سکتور خصوصی، طرفین در استفاده روزافزون از سند موسوم به "سیستم عمومی ترجیحات"، مشترکاً تلاش میکنند. علاوه، به منظور تشویق سرمایه گذاری، ایالات متحده مصمم است که اداره سرمایه گذاری های خصوصی در خارج، بانک صادرات و واردات ایالات متحده و اداره تجارت و توسعه ایالات متحده را بسیج نموده تا فعالیت های سکتور خصوصی ایالات متحده در افغانستان را حمایت و تشویق نمایند. افغانستان نیز از طریق نهاد های مربوطه، از توسعه سکتور خصوصی خویش حمایت میکند.

د. طرفین بر آرزوی شان تصریح میدارند که مردم افغانستان باید مستفید شونده اصلی منفعت های منابع طبیعی کشور شان باشند. ایالات متحده از تلاشهای افغانستان در جهت مدیریت ثروت منابع طبیعی از طریق ایجاد یک چارچوب پاسخگو، موثر و شفاف با استفاده از بهترین روش های بین المللی و تقویت این روشها، حمایت میکند.

۳. در بُعد اجتماعی: طرفین تلاش های مداوم را مشترکاً جهت کمک به ارتقای ظرفیت بشری افغانستان، با استفاده از اقدامات زیر انجام می دهند:

الف. دسترسی و ارتقای کیفیت تعلیم و تربیه، به شمول تحصیلات عالی و آموزش های مسلکی برای تمامی افغانها در بخش های کلیدی؛ و

ب. دسترسی به خدمات اساسی صحتی و مراقبت های تخصصی (بشمول دستیابی زنان و اطفال به این خدمات)

۴. طرفین بر اهمیت حیاتی مبارزه با فساد اداری تأکید مینمایند:

الف. طرفین در برابر تمامی انواع و اشکال فساد اداری قاطعانه مبارزه می کنند؛

ب. طرفین میکانیزم هایی را جهت ارتقای مؤثریت کمک ها ایجاد نموده و با اتخاذ شیوه های بهتر تدارکات، شفافیت و حسابدهی، از فساد اداری جلوگیری می کنند؛

ج. افغانستان نهاد های مبارزه با فساد را تقویت بخشیده و قوانین مربوط را به اساس ضرورت در مطابقت با مکلفیت های ملی و بین المللی اش، بازنگری و تطبیق می کند.

د. افغانستان سیستم مالی خود را با تطبیق سفارشات گروه کاری اجراءات مالی آسیا پسفیک در خصوص مبارزه با تطهیر پول و تمویل تروریسم، محافظت و تحکیم می بخشد.

۵. ایالات متحده و افغانستان به همکاری های شان به منظور انکشاف افغانستان به شمول ارائه کمک سالانه اقتصادی و اجتماعی از جانب ایالات متحده به افغانستان، متناسب با اهمیت استراتژیک همکاری میان دو کشور، ادامه می دهند.

الف. برای رسیدن به این هدف، ایالات متحده سالانه منابع مالی را جهت ارائه مساعدت اقتصادی و اجتماعی به افغانستان، تقاضا می نماید. ایالات متحده همچنان از تلاش های افغانستان برای جلب و تشویق سرمایه گذاری بین

د پانو شمیره: له 13 تر 15

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینگه کړئ maqalat@afghan-german.de

پاډونه: دلپکنی د لیکنیزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هيله من یو خپله لیکنه له رالیولو مخکې په څیر و لولئ

المللی و حمایت از سکتور خصوصی افغانستان که برای تحقق یک افغانستان و منطقه ی امن، مرفه و صلح مند حیاتی است، حمایت میکند.

ب. با تأکید بر تعهداتش در کنفرانس های سال ۲۰۱۰ در کابل و لندن (کنفرانس لندن در سال ۱۳۸۸ و کنفرانس کابل در سال ۱۳۸۹)، (پس از این کنفرانس ها)، ایالات متحده یکبار دیگر بر تعهد خویش تأکید میکند که حداقل ۵۰ درصد کمک های اقتصادی و اجتماعی خود به افغانستان را از طریق میکانیزم های بودجوی حکومت افغانستان به مصرف برساند. طرفین این تعهد را از طریق کمیسیون دوجانبه افغانستان – ایالات متحده که بر اساس این موافقتنامه تشکیل میگردد، در اوقات معین مورد بازنگری قرار می دهند تا به این ترتیب فیصدی کمک هایی که از طریق میکانیزم های بودجوی حکومت افغانستان پس از سال ۲۰۱۲ (سال ۱۳۹۱) به مصرف میرسد، افزایش یابد.

ج. ایالات متحده بر تعهد خویش در کنفرانس سال ۲۰۱۰ (سال ۱۳۸۹) کابل مجدداً تأکید میدارد که کمک های انکشافی خود به افغانستان را همچنان همسو با برنامه های دارای اولویت ملی، طبق توافق قبلی طرفین، طوری تنظیم نماید که تا ختم سال ۲۰۱۲ (ماه جدی سال ۱۳۹۱) هشتاد درصد کمک های ایالات متحده در سازگاری با این برنامه ها به مصرف برسد. ایالات متحده موافق است تا آن مقدار از کمک های انکشافی اش را که در همنوائی با برنامه های دارای اولویت ملی افغانستان به مصرف نمیرسند بگونه شفاف به مصرف رسانده و در مصرف آن با دولت افغانستان مشورت کند.

د. این تعهدات وابسته به اقدام حکومت افغانستان در ایجاد میکانیزم ها و پیشرفت ها در راستای تأمین شفافیت و حسابدگی مالی، افزایش در مصرف بودجه، بهبود در جمع آوری عواید، تقویت سیستم های مدیریت مالی عامه و سایر اقدامات دوجانبه میگردد که جهت ارزیابی اجراات و پیشرفت ها بر آن از قبل توافق شده است. این اقدامات همچنان شامل تعهداتی میگردد که در "کنفرانس ها" روی آن توافق شده اند.

۶. طرفین روابط دیرینه بین مردمان و جوامع مدنی شان را با تلاش های گسترده، به شمول تدویر برنامه ها برای جوانان و زنان، و همکاری بین پوهنتون ها و نهادهای تحصیلات عالی، تقویت می نمایند.

۷. ایالات متحده تبادلات و سایر فعالیت ها، به شمول ارائه فرصت های آموزشی مانند پروگرام فلبرایت و برنامه آموزش مهارت های رهبری برای مهمانان بین المللی را توسعه و تقویت می نماید.

۸. طرفین همچنان در حمایت از نهادهای فرهنگی و حفظ میراث فرهنگی افغانستان همکاری می نمایند.

بخش ششم: تقویت نهادها و حکومتداری در افغانستان

۱. طرفین برای بهبود ظرفیت بشری در نهادهای مهم دولت افغانستان همکاری می نمایند. کمک ایالات متحده باید براساس اولویت های حکومت افغانستان و مبتنی بر نیاز هایی باشد که از سوی طرفین مشترکاً شناسایی شده است.

۲. افغانستان امور حکومتداری را با بلند بردن میزان پاسخدهی و شفافیت در نهاد های سه گانه (اجرائیه، مقننه و قضائیه) بهبود می بخشد، تا آنها بتوانند نیازمندی های مدنی و اقتصادی مردم را بهتر مرفوع بدارند. افغانستان همچنان طبق قوانین نافذ خود، کفایت کاری و حسابدگی را در همه سطوح حکومت تقویت نموده و اطمینان حاصل می نماید که این ادارات و نهاد ها براساس طرز العمل های درست و عادلانه متناسب با معیارهای ملی ارائه حداقل خدمات و کار شان را انجام دهند.

۳. ایالات متحده در تقویت ظرفیت، خودکفائی و افزایش مؤثریت نهادهای دولت افغانستان و توانمندی آنها در ارائه خدمات اساسی، از حکومت افغانستان حمایت میکند.

۴. طرفین باهم مشترکاً کار می نمایند تا "ساختار های موازی" به شمول تیم های بازسازی ولایتی و تیم های موسوم به "بائبات سازی ولسوالی ها"، طبق چارچوب پروسه انتقال از میان برداشته شوند.

بخش هفتم: تدابیر و میکانیزم های تطبیق موافقتنامه

د پانو شمیره: له 14 تر 15

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوئې. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکني د لیکنيزي بني پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هيله من يو خپله لیکنه له رالیولو مخکې په خیر و لولی

۱. طرفین به منظور توسعه همکاری ها و نظارت بر پیشرفت ها در تطبیق این موافقتنامه، یک کمیسیون دوجانبه افغانستان - ایالات متحده و میکانیزم های لازم را ایجاد می کنند.

الف. کمیسیون از جانب وزرای خارجه هر دو کشور و یا نماینده گان شان، ریاست گردیده و جلسات آن هر شش ماه یک بار به صورت دورانی در کابل و واشنگتن دایر می گردد.
- مجمع های موجود دوجانبه، مانند مجمع مشورتی امنیتی دوجانبه افغانستان - ایالات متحده، باید در چارچوب این ساختار مدغم گردند.

ب. یک کمیته اجرایی مشترک چگونگی کار گروه های کاری دایمی کارشناسان را که برای تطبیق این موافقتنامه تشکیل میشوند، رهبری کرده و در مورد به وزرا گزارش می دهد.
- این گروه های کاری از جانب وزرای مربوط یا نماینده گان شان، ریاست گردیده و به عنوان مرجعی برای مشورت های منظم میان مقامات ارشد روی مسایل مشترک مورد علاقه مطرح عمل می کند. این مسایل بر علاوه موارد دیگر شامل: تامین امنیت درازمدت، حمایت از توسعه اجتماعی، اقتصادی و روند دیموکراسی، و نیز تقویت نهادهای دولتی و حکومتداری در افغانستان میشوند.

ج. جلسات کمیته مشترک اجرایی به منظور ارزیابی تهدیدات مشترک و گفتگو روی مسایل منطقی مورد علاقه نیز به شکل منظم دایر می گردد.

۲. طرفین از طریق کمیسیون دوجانبه، سطح حمایت و کمک ها را مشترکاً تشخیص می نمایند.

۳. افغانستان و ایالات متحده میتوانند جهت تطبیق این موافقتنامه، به تدابیر یا توافقات بیشتر در صورتی که لازم و مناسب پنداشته شود، مطابق به قوانین و مقررات مربوطه دو کشور متوسل شوند.

بخش هشتم: احکام نهایی

۱. این موافقتنامه بعد از آن نافذ میگردد که طرفین از مجرای دیپلماتیک در مورد تکمیل شرایط قانونی داخلی شان که بمنظور انفاذ این موافقتنامه الزامی میباشد، به یک دیگر اطلاع بدهند. این موافقتنامه الی ختم سال ۲۰۲۴ میلادی (سال ۱۴۰۳ هجری شمسی) مدار اعتبار است. طرفین میتوانند با موافقت کتبی مشترک، شش ماه قبل از تاریخ انقضاء، این موافقتنامه را برای یک دوره دیگر طبق توافق قبلی تمدید نمایند. این موافقتنامه میتواند با موافقت کتبی هر دو طرف در هر زمانی تعدیل یا فسخ گردد و هر یک از طرفین میتواند در مورد تصمیم اش برای فسخ این موافقتنامه یادداشت کتبی ارائه نماید، که در آن صورت این موافقتنامه برای مدت یک سال پس از ارائه این یادداشت اعتبار دارد.

۲. تمامی اقداماتی که طبق مفاد این موافقتنامه اجرا میگردد باید در مطابقت با تعهدات و مکلفیت های بین المللی طرفین قرار داشته باشد. هر گونه همکاری طبق احکام این موافقتنامه تابع قوانین و مقررات دو طرف، به شمول قوانین نافذه تخصیص بودجه، میباشد.

۳. هرگونه منازعات ناشی از تطبیق این موافقتنامه از طریق مشورتهای دیپلماتیک میان طرفین حل و فصل میگردد.

این موافقتنامه از جانب روسای، جمهوری اسلامی افغانستان و ایالات متحده آمریکا به تاریخ ۳ ماه می سال ۲۰۱۲ (۱۴ ماه ثور سال ۱۳۹۱ شمسی هجری) در شهر کابل در سه نسخه به زبانهای پشتو، دری و انگلیسی، که هر سه دارای اعتبار مساوی میباشد، امضا گردید.

از جانب دولت ایالات متحده آمریکا

از جانب دولت جمهوری اسلامی افغانستان

د پانو شمیره: له 15 تر 15

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته راښوولې. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de
یادونه: دلیکنی د لیکنیزې ښې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له رالیولو مخکې په څیر و لولئ